

# G g

**G/A, G.A.** (general average) avería gruesa, avería general (seguros marítimos).

**G-7** \*véase: Group of Seven.

**G-8** \*véase: Group of Eight.

**gadget** *n* dispositivo, aparato, aparato mecánico pequeño; implemento, implemento mecánico ingenioso; artefacto, artefacto mecánico; utensilio || cachivache.

**gadgetry** *n* conjunto de dispositivos, conjunto de aparatos; conjunto de implementos; conjunto de artefactos; conjunto de utensilios || conjunto de cachivaches.

**gain**<sup>1</sup> *n* beneficio, ganancia, utilidad \**v. además*: benefit; capital gains; corporate gains; loss; net capital gains; net gain; net profit; produce; profit; strong gains; utility || ~ *vt y vi* beneficiarse, ganar, obtener utilidades.

**gain**<sup>2</sup> *n* logro || ~ *vt* lograr, obtener, conseguir \**v. además*: accomplish; achieve || ventaja \**v. además*: advantage || ~ *vt* obtener ventajas.

**gain**<sup>3</sup> *n* aumento, incremento || ~ *vt* aumentar, incrementar || adquisición || ~ *vt* adquirir || mejora, recuperación || ~ *vt* mejorar, recuperar.

**gainful employment** empleo (trabajo) ventajoso || empleo lucrativo || empleo remunerativo.

**gainful occupation** ocupación ventajosa || ocupación lucrativa; ocupación remunerativa.

**gain sharing** participación en las ganancias, participación en las utilidades (sistema de incentivación regulado por el aumento en la producción) \**v. además*: profit sharing.

**gains taking** toma de ganancias, toma de beneficios, toma de utilidades.

**gain time** ganar tiempo.

**Gale encyclopedia of business and professional associations** Guía que registra algo más de 8.000 asociaciones norteamericanas vinculadas a los negocios, el comercio, la comercialización, las ventas, etc. Para cada asociación se especifica su objetivo o propósitos, actividades desarrolladas, convenciones y exposiciones que auspicia, publicaciones, etc., además de los datos básicos: nombre, sigla utilizada, dirección postal, teléfono, fax, autoridades principales, cantidad de asociados, etc. Para facilitar la búsqueda de información se incluyen varios índices (Detroit, MI, Gale)

**Gallup poll** encuesta (sondeo) Gallup, encuesta de la empresa Gallup.

**gang** *n* cuadrilla (de operarios, etc.) || tanda, turno \**v. además*: shift; squad || patota, gavilla, pandilla, banda, grupo (de delincuentes, etc.)

**gang boss** capataz de cuadrilla || encargado de tanda, encargado de turno, encargado de grupo.

**Gantt chart** *n* tabla de Gantt (planificación y control)

**gap** *n* hueco, vacío; laguna \**n. además*: decision-making gap || intervalo || brecha, discontinuidad \**n. además*: performance gap; salary gap || deficiencia \**n. además*: decision-making gap || abertura, boquete.

**garbage**<sup>1</sup> (basura) *n* (comput) información inservible almacenada en una memoria.

**garbage**<sup>2</sup> *n* (comput) información equivocada proporcionada por una computadora.

**garbage**<sup>3</sup> *n* basura, desperdicios, desechos \**n. además*: junk; refuse; trash; waste.

**garbage disposal** eliminación de basura, eliminación de desperdicios, eliminación de desechos \**n. además*: refuse disposal; waste disposal.

**garbage in-garbage out** (GIGO) (comput) si ingresamos datos inservibles recuperaremos datos inservibles, si ingresamos “basura” se recuperará “basura”.

**garnishment** *n* embargo; secuestro de bienes || citación (notificación) de embargo; orden de secuestro (de bienes por falta de pago)

**gas station** *n* estación de servicio.

**gatekeeper** *n* gatekeeper; guardián, cancerbero (persona que controla la comunicación y el trato con los ejecutivos de una empresa) || controlador de las vías de comunicación y trato (con las personas de una empresa que tienen poder de decisión, etc.), controlador de los accesos (a niveles ejecutivos de una empresa) || persona clave (para establecer entrevistas, obtener información, etc., en una empresa) \**n. además*: key-man.

**gateway** (puerta de acceso) *n* (comput) entrada, portal, puerta, puerta de acceso || puerta de conexión, puerta de enlace; puerta de conexión conjunta (hardware y software) que permite conectar dos redes informáticas de características distintas \**n. además*: network gateway.

**GATT** \**véase*: General Agreement on Tariffs and Trade

**GB** \**véase*: gigabyte.

**GDP** \**véase*: gross domestic product.

**general administrator** administrador general \**n. además*: general manager.

**general agent** agente general, representante general.

**general agreement** acuerdo (convenio, pacto, tratado) general \**n. además*: General Agreement on Tariffs and Trade.

**General Agreement on Tariffs and Trade** (GATT) Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio.

**general assembly** asamblea general (de accionistas, etc.) \**n. además*: general meeting.

**general average**<sup>1</sup> promedio general.

**general average**<sup>2</sup> (seguro marítimo) avería gruesa \**n. además*: free of general average; particular average.

**general average loss** (seguro marítimo) siniestro de avería gruesa || pérdida por avería gruesa.

**general cargo** carga general || carga mixta.

**general delivery** poste restante, servicio de poste restante.

**general expenses** gastos generales.

**general management** administración general, gerencia general, gerenciamiento general, “gerenciación” general, gestión general; dirección general.

**general-management secretary** secretaria/o de la administración general, secretaria/o de la gerencia general.

**general manager** administrador general, gerente general.

**general meeting** reunión general; asamblea general \**n. además*: general assembly.

**general strike** huelga general \**n. además*: nationwide strike; partial strike.

**general wage increase** aumento general de salarios; aumento general de jornales \**n. además*: across-the-board increase; mass increase.

**generation gap** *n* vacío generacional.

**generic brand** marca genérica; marca (marca comercial) común, marca corriente.

**generic product** producto genérico; producto común, producto corriente.

**gentleman’s agreement** acuerdo de caballeros.

**genuine product** producto genuino, producto auténtico, producto legítimo.

**get across** [*v* + *prep* + *o*] hacer entender, hacer comprender || explicar satisfactoriamente || lograr comunicar || transmitir (una idea, etc.)

**get ahead** [*v* + *adv*] progresar, salir adelante || obtener éxito || adelantarse, tomar la delantera || sacar ventaja.

**get a raw deal** recibir un trato injusto, recibir un trato inaceptable, recibir un trato desafortunado.

**get down to brass tacks** [*v* + *adv* + *prep* + *o*] ir a los hechos concretos, ir a las cuestiones concretas, ir a los asuntos concretos (cuando se discute sobre un plan, un proyecto, etc.); ir directamente al aspecto fundamental (esencial) de una cuestión; encarar directamente los aspectos básicos de un problema.

**get down to business** [*v* + *adv* + *prep* + *o*] ponerse a trabajar en lo más importante (sin perder tiempo) || ponerse a tratar (negociar) las cuestiones más importantes.

**get in on** [*v* + *adv* + *prep* + *o*] participar de (una reunión, etc.) || ser incluido en (un negocio, etc.), entrar a formar parte de.

**get into debt** [*v* + *prep* + *o*] endeudarse \**v. además*: run into debts.

**get in touch** ponerse en contacto; ponerse en comunicación, comunicarse || ~ **with** ponerse en contacto con, ponerse en comunicación con, comunicarse con.

**get in with** [*v* + *adv* + *prep* + *o*] unirse con; asociarse con || relacionarse con.

**get out of hand** [*v* + *adv* + *prep* + *o*] irse de las manos, quedar fuera de control, descontrolarse.

**get rid of** deshacerse de.

**get the ax** ser despedido, ser echado \**v. además*: get the boot; get the sack; sack; sacking notification.

**get the boot** ser despedido, ser echado \**v. además*: get the ax; get the sack.

**get the hang of** *v* entender, comprender, captar || darse cuenta, caer en la cuenta.

**get the picture** entender (comprender) una situación || entender la idea general, entender el concepto general.

**get the sack** ser despedido, ser dejado cesante, ser echado \**v. además*: get the ax; get the boot; sack.

**get through** [*v* + *prep* + *o*] comunicarse (telefónicamente) || ser comprendido || pasar, aprobar (un test, examen, etc.) || terminar.

**get under way** [*v* + *prep* + *o*] iniciar, empezar || poner en marcha, poner en movimiento || lanzar.

**gigabyte** (GB) *n* (comput) gigabyte (1 billón de bytes), unidad de medición utilizada para especificar la capacidad de memoria de un disco duro (1 GB = 1024 megabytes)

**GIGO** \**véase*: garbage in-garbage out.

**gimmick** *n* artimaña, ardid || idea novedosa (en publicidad, etc.) || artefacto novedoso, artefacto ingenioso || método (sistema) ingenioso (utilizado para promover la venta de un producto, etc.)

**give credit<sup>1</sup>** dar crédito, otorgar crédito, conceder crédito || vender a crédito.

**give credit<sup>2</sup>** creer, honrar, dar reconocimiento || dar fe, acreditar || reconocer méritos; atribuir méritos; dar méritos.

**give notice** notificar, avisar, dar aviso || anunciar || advertir \**v. además*: advise; inform; notify; send word; summon || notificar el despido, despedir || anunciar la renuncia, renunciar.

**give short notice** notificar a corto plazo, notificar con poca anticipación; avisar con poca anticipación, dar aviso con poca anticipación \**v. además*: on short notice.

**give someone the cold shoulder** tratar a alguien con frialdad, tratar a alguien fríamente \**v. además*: cold-shoulder.

**glance over** [*v* + *prep* + *o*] leer por encima, dar un vistazo || mirar superficialmente.

**glance through** *vi* ojear, mirar rápidamente || mirar a través de.

**glitch** *n* (comput) mal funcionamiento, falla temporaria, deficiencia temporaria (en los equipos y elementos físicos -hardware- de una computadora) \**v. además*: bugs.

**global advertising** publicidad global, publicidad mundial.

**global agreement** acuerdo global, convenio global, tratado global || arreglo global.

**global branding** explotación global de marcas, explotación global de marcas comerciales || comercialización global de marcas, comercialización global de marcas comerciales.

**global communications** comunicaciones globales, comunicaciones mundiales.

**global competition** competencia global, competencia mundial.

**global demand** demanda global, demanda mundial \**v. además*: world demand.

**global economy** economía global, economía mundial \**v. además*: world economy.

**global e-mail** (comput) correo electrónico global, correo electrónico mundial.

**global figures** cifras globales, cifras totales.

**global financial markets** mercados financieros globales, mercados financieros mundiales.

**global information network** (comput) red informática global, red informática mundial \**v. además*: Internet.

**global information sources** (comput) fuentes globales de información, fuentes mundiales de información.

**globalization** *n* globalización.

**globally** *adv* globalmente, totalmente, integramente; en su totalidad, en su conjunto.

**global market** mercado global, mercado mundial \**v. además*: international market; world market.

**global marketing** marketing global; comercialización global, comercialización mundial.

**global marketing strategy** estrategia de marketing global; estrategia de comercialización global, estrategia de comercialización mundial.

**global network<sup>1</sup>** red global, red mundial (comercialización, etc.)

**global network<sup>2</sup>** (comput) red informática global, red informática mundial \**v. además*: global

information network; Internet; world-wide information network.

**global pager** pager global (vía satélite); aparato (dispositivo) buscaperonas global, buscaperonas de alcance mundial (vía satélite), aparato localizador de personas global, aparato localizador de personas global con transmisión de mensajes personales || aparato transmisor de mensajes personales (en varios idiomas) de alcance mundial.

**global survey** encuesta global, encuesta mundial; relevamiento global, relevamiento mundial; sondeo global, sondeo mundial || análisis global, análisis mundial.

**global trade** comercio global, comercio mundial \**n. además*: international trade; world trade.

**global trade policy** política comercial global, política comercial mundial.

**global transportation system** sistema de transporte global.

**global village** aldea global (comunicaciones).

**glossary**<sup>1</sup> *n* glosario, vocabulario; diccionario.

**glossary**<sup>2</sup> *n* (comput) glosario, vocabulario.

**GNP** \**véase*: gross national product.

**go ahead**<sup>1</sup> [*v + adv*] proceder || proseguir, seguir adelante, continuar || adelantar, adelantarse || adelantar, progresar, ir adelante, mejorar.

**go ahead**<sup>2</sup> proceda!, adelante!, siga adelante!, continúe!

**go-ahead**<sup>3</sup> autorización, visto bueno, permiso (para proseguir, continuar, seguir adelante, etc.) \**n. además*: green light.

**go-ahead**<sup>4</sup> emprendedor, de modalidad emprendedora \**n. además*: enterprising.

**goal** *n* objetivo, meta || propósito, fin, finalidad \**n. además*: achieved goals; aim; attainable goals; clear goals; corporate goals; established goals; excellency goals; key goals; main target; objective; operational goals; priority goals; production goals; quality system goals; sales goals; strategic goals; target; unaccomplished goals.

**go along with** [*v + adv + prep + o*] estar de acuerdo con (una idea, una persona, etc.) || aceptar la idea de (otra persona) || acompañar a; dar apoyo a, ir con.

**goals accomplishment** logro de objetivos, logro de metas \**n. además*: objectives accomplishment; objectives achievement.

**goals achievement** logro de los objetivos, logro de las metas \**n. además*: objectives accomplishment; objectives achievement.

**goals and strategies** objetivos y estrategias, metas y estrategias.

**goals definition** definición de objetivos, definición de metas.

**goal-setting** fijación de objetivos, fijación de metas, establecimiento (asignación) de objetivos, establecimiento de metas \**n. además*: objective-setting.

**goals fulfillment** cumplimiento de los objetivos (metas), cumplimiento acabado de los objetivos.

**goals-management** administración por objetivos, gerencia por objetivos, gerenciamiento por objetivos, “gerenciación” por objetivos, gestión por objetivos; dirección por objetivos \**n. además*: management by objectives (MBO)

**goals perception** percepción de objetivos, percepción de metas.

**go bankrupt** ir a la bancarrota, ir a la quiebra, quebrar; ir a la ruina \**n. además*: bust; crash; go broke; smash up.

**gobbledygook** *n* entuerto de palabras, galimatías; frases confusas y sin sentido, frases entreveradas, frases rebuscadas (utilizadas en un informe, documento, etc.) \**n. además*: double-talk; gook; jargon.

**go-between** *n* intermediario || agente, corredor \**n. además*: agent; intermediary; middleman || alcahuete.

**go broke** ir a la bancarrota; ir a la quiebra, quebrar || ir a la ruina \**n. además*: bust; crash; go bankrupt; smash up.

**go by** [*v + adv*] guiarse por || fiarse de || conducirse por || ajustarse a, atenerse a.

**go-getter** *n* un emprendedor, un hacedor, un luchador; persona decidida que obtiene lo que se propone; persona emprendedora y tenaz.

**going concern** empresa activa, empresa que funciona, empresa vigente || un negocio activo, un negocio que funciona, un negocio vigente.

**going price** precio corriente, precio actual, precio vigente \**n. además*: actual price; current price; present price; prevailing price; regular price; ruling price.

**going rate** precio corriente (actual, vigente) || costo corriente (actual, vigente) || valor corriente (actual, vigente) || tarifa corriente (actual, vigente) || tasa corriente (actual, vigente) || jornal corriente (actual, vigente) \**n. además*: current rate; prevailing rate.

**go into business** [*v + prep + o*] entrar en un negocio, entrar a participar en un negocio, embarcarse en un negocio, meterse en un negocio \**n. además*: start a business.

**goldbricking** *v* haraganear, no trabajar, aparentar (simular) que se trabaja.

**gold bullion** *n* oro en barras, oro en lingotes.

**golden handcuffs** (esposas de oro) el pago de una suma importante por parte de una empresa, a un empleado indispensable para que se quede en la empresa.

**golden handshake** (apretón de manos que vale oro) gratificación (premio) importante en efectivo que se entrega a un ejecutivo destacado al retirarse de la empresa.

**gold reserves** reservas en oro.

**gold standard** patrón oro.

**good business** buen negocio, negocio rentable.

**good deal** buen negocio; buena negociación || buen trato, buen arreglo (comercial, etc.)

**good delivery**<sup>1</sup> entrega satisfactoria (de mercadería, etc.), entrega correcta y puntual || entrega eficiente.

**good delivery**<sup>2</sup> entrega satisfactoria, entrega correcta y puntual de acciones adquiridas (de acuerdo a condiciones previamente establecidas)

**good image** buena imagen (empresarial, de un producto, etc.) \**v. además*: reputation building.

**good investment** buena inversión.

**good price** buen precio.

**good prospects** buenas perspectivas, buenas posibilidades || buenos clientes eventuales, buenos compradores eventuales || buenos candidatos.

**good quality** buena calidad \**v. además*: bad quality; best quality; prime quality.

**goods** *n* bienes; mercaderías, mercancías || productos, artículos \**v. además*: accept goods; bonded goods; capital goods; clear goods; commercial products; commodities; consumer goods; contraband goods; convenience goods; dry goods; durable goods; exported goods; fancy goods; finished goods; free goods; hard goods; household goods; imported goods; industrial goods; insurable goods; insured goods; luxury goods; manufactured goods; merchandise; nondurable goods; nonperishable goods; perishable goods; producer goods; product; semimanufactured goods; soft goods; specialty goods; stored goods.

**goods and services** bienes y servicios.

**goods in stock** mercaderías (mercancías) en stock, mercaderías en existencia, mercaderías disponibles; mercaderías en depósito || productos (artículos) en stock, productos en existencia, productos disponibles; productos en depósito.

**goods in storage** mercaderías (mercancías) en depósito; mercaderías almacenadas || productos (artículos) en depósito; productos (artículos) almacenados.

**goods in transit** bienes en tránsito; mercaderías (mercancías) en tránsito || productos (artículos) en tránsito.

**goods in transit insurance** seguro de bienes en tránsito; seguro de mercaderías (mercancías) en tránsito || seguro de productos (artículos) en tránsito.

**goods on consignment** bienes en consignación; mercaderías (mercancías) en consignación || productos (artículos) en consignación.

**goods storage** almacenaje (almacenamiento) de bienes; almacenaje de mercaderías (mercancías) || almacenaje de productos (artículos) || acopio de bienes; acopio de mercaderías (mercancías); acopio de productos (artículos)

**goods storage yard** playa para almacenaje (almacenamiento) de mercaderías, playa para almacenaje de mercancías || playa para almacenaje de productos (artículos) || playa para acopio de mercaderías (mercancías); playa para acopio de productos (artículos)

**good standing** buena posición, buena ubicación, buen nivel || buena posición económica, solvente || bien conceptuado, bien acreditado, de buena reputación.

**goof**<sup>1</sup> *n* persona zonza, persona estúpida \**v. además*: dupe.

**goof**<sup>2</sup> *n* error, disparate, equivocación || ~*vi* cometer un error en forma estúpida; equivocarse, meter la pata; arruinar, estropear (algo)

**goof off** [*v* + *adv*] perder el tiempo || evitar las obligaciones, eludir el trabajo.

**gook**<sup>1</sup> *n* persona zonza, persona tonta \**v. además*: dupe; goof || roña, basura, mugre.

**gook**<sup>2</sup> *n* tonterías (que se comentan), pavadas, zoncerías \**v. además*: baloney; crap; double-talk.

**go over** [*v* + *prep* + *o*] revisar, examinar, repasar || volver a leer || controlar, verificar, chequear \**v. además*: check; revise.

**gossip chain** cadena de chismes (transmisión de información entre empleados de una empresa, etc.), cadena de murmuraciones, cadena de “chimentos” (Arg.)

**go under** [*v* + *adv*] figurar bajo (un rubro determinado en una guía, etc.) || fracasar (en los negocios, etc.), quebrar, sucumbir, quedar arruinado || “borrarse”, desaparecer, pasar a la ilegalidad.

**government agency** agencia de gobierno, oficina de gobierno; repartición de gobierno, repartición oficial; organismo de gobierno, organismo oficial \**v. además*: bureau; department; government office.

**governmental red tape** burocracia gubernamental || papeleo burocrático gubernamental || trámites burocráticos oficiales.

**government bank** banco gubernamental, banco del gobierno, banco oficial, banco del Estado, banco estatal.

**government bid** licitación del gobierno, licitación oficial, licitación del Estado.

**government bonds** bonos del gobierno, bonos del Estado, bonos públicos \**n. además*: public debt bonds; Treasury bonds.

**government bureau** oficina de gobierno || agencia de gobierno.

**government contracts** contratos del gobierno, contratos oficiales, contratos del Estado \**n. además*: public contracts.

**government control** control del gobierno, control gubernamental, control estatal, control del Estado.

**government department** ministerio || agencia gubernamental || organismo oficial || repartición oficial, repartición de gobierno.

**government employee** empleado de gobierno, empleado público, empleado del Estado, empleado estatal.

**government institutions** instituciones del gobierno, instituciones oficiales, organismos del gobierno, organismos oficiales, organismos del Estado, organismos estatales.

**government office** oficina del gobierno, oficina estatal, oficina del Estado, oficina pública \**n. además*: agency; bureau; department; government agency.

**government ownership** propiedad del gobierno, propiedad gubernamental, propiedad estatal, propiedad del Estado.

**government revenues** rentas públicas, rentas fiscales, ingresos públicos, ingresos fiscales.

**government stock** valores públicos, valores del Estado; títulos y bonos públicos, títulos y bonos del Estado.

**grace period** período de gracia.

**grade**<sup>1</sup> *n* grado, jerarquía, rango, categoría; nivel \**n. además*: category; class; high rank; job grade; level; position; rank; rate; starting grade; status; step || ~*vt* graduar, dar grado, dar jerarquía, dar rango, dar categoría; dar nivel \**n. además*: classify; qualify; rank.

**grade**<sup>2</sup> *n* calificación, grado, graduación, evaluación (de inversiones, de riesgo financiero, etc.); determinación || *vt* calificar, graduar, evaluar; determinar \**n. además*: investment grade; investment risk grade; risk grade.

**grade**<sup>3</sup> *n* clase, calidad, excelencia \**n. además*: high-grade; low-grade; triple A grade (AAA grade)

**graded** *pp* graduado, escalonado.

**graded commissions** comisiones graduadas, comisiones escalonadas.

**grading**<sup>1</sup> *n* graduación, jerarquización, categorización; clasificación, calificación (de puestos, de funciones, de personas: por niveles, de acuerdo con antecedentes, eficiencia, rendimiento, etc.) \**n. además*: classification; job grading; ranking.

**grading**<sup>2</sup> *n* calificación, clasificación (de productos por rubros, por grados de calidad, por características especiales, valor, tamaño, etc.) \**n. además*: product grading.

**graft** *n* soborno, cohecho \**n. además*: bribe; fix; grease payments; grease the palm; pay-off.

**grand slam** *n* gran éxito, éxito total, éxito rotundo || de un solo "golpe" (tratar de tener éxito con un único intento)

**grand total** total general; suma total.

**grant** *n* concesión, subvención, traspaso || aporte, contribución || donación || beca || ~ *vt* conceder, subvencionar, traspasar; aportar, contribuir; donar; otorgar.

**grant a loan** otorgar un préstamo, conceder un préstamo.

**grant credit** otorgar un crédito, conceder un crédito \**n. además*: extend credit.

**granted credit** crédito otorgado, crédito concedido.

**granted loan** préstamo otorgado, préstamo concedido.

**grantee** *n* adjudicatario, beneficiario (de una concesión, subvención, etc.) || receptor (de una donación, beca, etc.) || concesionario.

**grantor** (granter) *n* otorgante, donante, otorgador.

**grapevine (the)** (la parra) medio (sistema) encubierto para la diseminación y recepción de información dentro de una empresa (a nivel ejecutivo, directivo, etc.)

**graph**<sup>1</sup> *n* gráfica, gráfico, representación gráfica; diagrama, esquema, dibujo \**n. además*: chart; column graph; diagram; grid.

**graph**<sup>2</sup> *n* (comput) gráfica, gráfico, representación gráfica; diagrama, esquema, dibujo \**n. además*: bar graph; chart; column graph; diagram; grid; line graph; pie graph.

**graphic** *n* gráfico, gráfica; esquema, dibujo, representación gráfica.

**graphic design** diseño gráfico.

**graphic interface** (comput) interfaz gráfica.

**graphic rating scales** escalas gráficas de calificación, escalas gráficas de evaluación.

**graphics**<sup>1</sup> *n* (comput) gráficos, gráficas; esquemas, dibujos; imágenes, representaciones gráficas \**n. además*: color graphics; computer graphics; presentation graphics; three-dimensional graphics (3-D)

**graphics**<sup>2</sup> *n* gráficos, gráficas; esquemas, dibujos, representaciones gráficas \**n. además*: chart; diagram; grid || dibujo, (proceso de) elaboración de dibujos.

**graphics accelerator board** (comput) tarjeta (placa) aceleradora de gráficos.

**graphics board** (comput) tarjeta para gráficos; placa para gráficos.

**graphics file** (comput) archivo de gráficos; archivo de esquemas (dibujos); archivo de imágenes, archivo de representaciones gráficas.

**graphics file format** (comput) formato de un archivo de gráficos.

**graphics mode** (comput) modo de gráficos.

**graphics software** (comput) software para gráficos, software para gráficas; programas para gráficos, programas para gráficas || programas para diseño gráfico; programas para dibujos (esquemas); programas para imágenes, programas para representaciones gráficas \**n. además*: presentation graphics.

**grapple with** *vi* lidiar con, luchar con, batallar con, forcejear con || debatir con, disputar con || abordar (un tema, etc.) || tratar de resolver (conflictos laborales, etc.) || afrontar (controversias, etc.)

**grass roots** *n* la raíz, el fundamento u origen de algo, el fundamento básico || concepto básico, concepto primario || los campesinos (como representativos del pueblo común); la gente común.

**gratification** *n* gratificación, recompensa, premio \**n. además*: bonus; compensation; payoff; premium; recompense.

**graveyard shift** (turno del cementerio) turno de trabajo que comienza alrededor de medianoche, último turno de trabajo, tercer turno de trabajo \**n. además*: night shift.

**grease payments** pagos de sobornos.

**grease the palm** sobornar, pagar soborno \**n. además*: bribe; buy off; buy over.

**great demand** gran demanda, extraordinaria demanda.

**greenback** *n* dólar billete, “billete verde” || papel moneda, dinero.

**green hands** operarios nuevos, operarios novatos; aprendices \**n. además*: apprentice; learner; rookie; trainee.

**green light** luz verde, señal de vía libre || autorización para proseguir (con un trabajo, proyecto, etc.) \**n. además*: go-ahead; red light.

**greenmail** *n* compra encubierta de gran parte de las acciones de una empresa, con la intención de tomar el control de la misma (take-over). Como consecuencia, la empresa afectada se ve obligada a rescatar sus acciones pagando un precio por encima de su valor real.

**grey-collar workers** (operarios de cuello gris) personal técnico, etc., que cumple tareas administrativas junto con tareas generales \**n. además*: blue-collar workers; steel-collar workers; white-collar workers.

**grey market** (mercado gris) negocios (transacciones, operaciones bursátiles, etc.) legales que moralmente son reprochables.

**grey matter** materia gris, inteligencia.

**grid**<sup>1</sup> *n* grilla, cuadrícula (para evaluar gráficamente el desempeño administrativo, gerencial, directivo o ejecutivo, para evaluar gráficamente el control administrativo de la producción y la comercialización, para evaluar gráficamente el control de la variación de precios, para evaluar gráficamente el control de los niveles de rendimiento, etc.) \**n. además*: chart; graph; managerial grids.

**grid**<sup>2</sup> *n* (comput) grilla, cuadrícula (desplegada en pantalla)

**grid training** capacitación en la utilización de grillas, capacitación en la utilización de cuadrículas.

**grievance** *n* queja, motivo de queja (por cuestiones laborales, etc.) || reclamo (por injusticias, etc.) || ofensa, agravio || injusticia.

**grievance committee** comisión (comité) de quejas (por asuntos laborales, etc.) || comisión de reclamos (para analizar injusticias, etc.)

**grievance machinery** mecanismos (procedimientos) para la presentación de quejas (laborales, etc.) || mecanismos para la presentación de reclamos (por injusticias, etc.)

**grievance procedures** procedimientos para presentar quejas (en el ámbito laboral) || procedimientos para hacer reclamos (por injusticias, etc.)

**gross**<sup>1</sup> *n* bruto, total \**n. además*: net; on gross.

**gross**<sup>2</sup> *adj* íntegro, entero || grande, voluminoso || gruesa (cantidad) || grueso, espeso, denso.

**gross amount** importe total, cantidad total, suma total, monto total; importe bruto, cantidad bruta, monto bruto \**n. además*: net amount.

**gross annual income** ingresos anuales brutos, entrada anual bruta, renta anual bruta || utilidad anual bruta, ganancia anual bruta, rédito anual bruto || recaudación anual bruta.

**gross assets** activo total \**n. además*: net assets.

**gross average** (seguro marítimo) promedio bruto || avería gruesa.

**gross average earnings** promedio bruto de ganancias, promedio bruto de haberes, promedio bruto de beneficios, promedio bruto de utilidades || promedio bruto de ingresos, promedio bruto de entradas.

**gross average profits** promedio bruto de ganancias, promedio bruto de beneficios, promedio bruto de utilidades, promedio bruto de lucro, promedio bruto de rédito.

**gross benefits** utilidades (ganancias) brutas.

**gross contributions** contribuciones brutas, aportes brutos (para la jubilación, obra social, etc.); prestaciones brutas.

**gross cost** costo total; costo bruto \**n. además*: net cost.

**gross dividends** dividendos brutos.

**gross domestic product (GDP)** producto bruto interno (PBI)

**gross earnings** ganancias brutas, haberes brutos, beneficios brutos, utilidades brutas || ingresos brutos, entradas brutas \**n. además*: gross average earnings; gross income; net earnings.

**gross income** ingreso bruto, entrada bruta, renta bruta || utilidad bruta, ganancia bruta, rédito bruto || recaudación bruta \**n. además*: adjusted gross income; gross annual income; gross earnings; gross receipts; net income.

**gross income tax** impuesto sobre los ingresos brutos, impuesto sobre las entradas brutas, impuesto sobre la renta bruta || impuesto sobre las utilidades brutas, impuesto sobre las ganancias brutas, impuesto sobre el rédito bruto || impuesto sobre la recaudación bruta \**n. además*: gross receipts tax.

**gross investments** inversiones brutas, inversiones totales \**n. además*: net investment.

**gross margin** margen bruto, beneficio bruto, utilidad bruta, ganancia bruta \**n. además*: gross profit.

**gross national income** ingreso nacional bruto, renta nacional bruta.

**gross national product (GNP)** producto bruto nacional \**n. además*: nominal gross national product; real gross national product.

**gross output** producción bruta, producción total || rendimiento bruto, rendimiento total.

**gross premium** (seguros) prima bruta \**n. además*: net premium.

**gross premium rate** (seguros) tasa de prima bruta; tasa de prima global.

**gross profit** ganancia bruta, ganancia total || beneficio bruto, beneficio total || utilidad bruta, utilidad total || rédito bruto, rédito total \**n. además*: gross margin; net profit.

**gross profit margin** margen de ganancia bruta, margen de ganancia total.

**gross profit ratio** proporción de ganancia bruta, proporción de beneficio bruto, proporción de utilidad bruta || porcentaje de ganancia bruta, porcentaje de beneficio bruto, porcentaje de utilidad bruta.

**gross profits tax** impuesto sobre las ganancias brutas, impuesto sobre las ganancias totales; impuesto sobre los beneficios brutos, impuesto sobre los beneficios totales; impuesto sobre las utilidades brutas, impuesto sobre las utilidades totales.

**gross rate**<sup>1</sup> tasa bruta, tasa general, tasa global || porcentaje general, porcentaje global.

**gross rate**<sup>2</sup> (seguros) tasa bruta, tasa de prima bruta \**véase*: gross premium rate.

**gross receipts** ingresos brutos, entradas brutas || recaudación bruta \**n. además*: gross income; net receipts.

**gross receipts tax** impuesto sobre los ingresos brutos, impuesto sobre las entradas brutas \**n. además*: gross income tax.

**gross registered tonnage** tonelaje bruto de registro.

**gross reserve** reserva bruta.

**gross revenue** ingresos brutos, renta bruta, recaudación bruta.

**gross sales** ventas brutas, ventas totales \**n. además*: average gross sales; net sales.

**gross sales tax** impuesto sobre las ventas brutas, impuesto sobre las ventas totales.

**gross savings** ahorros brutos, ahorros totales \**n. además*: net savings.

**gross tax-revenue** ingresos fiscales brutos, renta fiscal bruta || recaudación fiscal bruta.

**gross tonnage** tonelaje bruto, tonelaje total \**n. además*: dead tonnage; gross registered tonnage; net tonnage.

**gross weight** peso bruto, peso total \**n. además*: net weight.

**gross working capital** capital activo bruto (total), capital de trabajo bruto (total), capital circulante bruto (total)

**gross yield** rendimiento bruto (economía), rentabilidad bruta; renta bruta, beneficio bruto, utilidad bruta, rédito bruto, ganancia bruta; retorno bruto.

**group** *n* grupo (de trabajo, etc.) || equipo (de asesores, expertos, etc.) \**n. además*: crew; management group; panel; party; team; work group.

**group accident insurance** seguro colectivo contra accidentes \**n. además*: single accident insurance; workmen's group accident insurance.

**group bonus** bonificación colectiva, bonificación para todo el personal, recompensa (gratificación) colectiva, recompensa para todo el personal; aguinaldo para todo el personal.

**group capacity assessment** evaluación de la capacidad colectiva, evaluación de la capacidad de grupos.

**group disability insurance** seguro colectivo de incapacidad, seguro colectivo de invalidez.

**group dynamics** dinámica de grupos.

**group health insurance** seguro colectivo de salud.

**group incentive** incentivo colectivo, incentivo para todo el personal.

**group insurance** seguro colectivo \**n. además*: group accident insurance; group life insurance.

**group insurance policy** póliza de seguro colectivo \**n.* además: individual policy; single insurance policy.

**group life insurance** seguro de vida colectivo \**n.* además: individual life insurance; personal life insurance.

**Group of Eight (G-8)** Grupo de los Ocho (asocia a los países más industrializados: Francia, Alemania, Japón, Estados Unidos, Canadá, Inglaterra, Italia y Rusia)

**Group of Seven (G-7)** Grupo de los Siete (asocia a los países más industrializados, sin incluir a Rusia): Francia, Alemania, Japón, Estados Unidos, Canadá, Inglaterra e Italia)

**group policy** \**véase:* group insurance policy.

**groupware** *n* (comput) programas (software) de computación para grupos de usuarios conectados en una red, programas de computación que facilitan y coordinan el trabajo de varios usuarios dentro de una red.

**growing demand** demanda en aumento, demanda creciente \**v.* además: expanding demand.

**growing equity mortgage** hipoteca con interés fijo y vencimiento variable.

**growing market** mercado en crecimiento, mercado que crece || mercado en desarrollo, mercado en expansión.

**growth** *n* crecimiento || desarrollo || expansión || aumento, incremento \**v.* además: accelerated growth; average growth; balanced growth; controllable growth; controlled-growth strategy; corporate growth; development; earnings growth; economic growth; external growth; increment; market growth; money supply growth; product growth; productivity growth; relative growth; sustainable growth; sustained economic growth; sustained growth.

**growth acceleration** aceleración del crecimiento || aceleración del desarrollo || aceleración de la expansión \**v.* además: accelerated growth.

**growth curve** curva de crecimiento.

**growth deceleration** desaceleración del crecimiento || desaceleración del desarrollo || desaceleración de la expansión.

**growth factor** factor de crecimiento || factor de desarrollo || factor de expansión.

**growth forecast** pronóstico de crecimiento || pronóstico de desarrollo || pronóstico de expansión.

**growth margin** margen de crecimiento || margen de desarrollo || margen de expansión.

**growth potential** potencial de crecimiento || potencial de desarrollo || potencial de expansión.

**growth process** proceso de crecimiento || proceso de desarrollo || proceso de expansión.

**growth rate** índice (tasa) de crecimiento || índice de desarrollo || índice de expansión \**v.* además: economic growth rate; market growth rate; sustained growth rate.

**growth retardation** retardo del crecimiento || retardo del desarrollo || retardo de la expansión.

**growth slowdown** desaceleración del crecimiento || desaceleración del desarrollo || desaceleración de la expansión.

**growth stages** etapas de crecimiento || etapas de desarrollo || etapas de expansión.

**growth strategies** estrategias para el crecimiento || estrategias para el desarrollo || estrategias para la expansión \**v.* además: corporate growth strategies.

**growth strategies planning** planificación de estrategias para el crecimiento || planificación de estrategias para el desarrollo || planificación de estrategias para la expansión.

**growth strategy** estrategia de crecimiento, estrategia para el crecimiento || estrategia de desarrollo, estrategia para el desarrollo || estrategia de expansión, estrategia para la expansión \**v.* además: controlled-growth strategy.

**growth streak** racha de crecimiento || racha de desarrollo || racha de expansión.

**G-7** \**véase:* Group of Seven.

**guarantee**<sup>1</sup> (guaranty) *n* garantía, aval; caución, fianza \**v.* además: financial guarantee; guaranty; investment guarantee; return guarantee; signed guarantee; solvency; surety || ~*vt* garantizar, avalar; caucionar, afianzar, dar fianza.

**guarantee**<sup>2</sup> *n* garante, fiador \**v.* además: guarantor; surety.

**guarantee clause** cláusula de garantía.

**guaranteed** *adj* garantizado, avalado; con caución, con fianza.

**guaranteed amount** importe garantizado, cantidad (suma) garantizada, monto garantizado.

**guaranteed annual income** ingreso anual garantizado, entrada anual garantizada, renta anual garantizada || utilidad anual garantizada, ganancia anual garantizada, rédito anual garantizado || recaudación anual garantizada.

**guaranteed annual wage** salario anual garantizado, salario mínimo anual garantizado.

**guaranteed base rate** tipo básico garantizado || tipo básico de salario garantizado, salario base garantizado || tipo básico de jornal garantizado, jornal básico garantizado || tarifa básica garantizada.

**guaranteed bond** bono garantizado || fianza garantizada, caución garantizada.

**guaranteed deposits** depósitos garantizados, depósitos con garantía.

**guaranteed dividends** dividendos garantizados, dividendos con garantía.

**guarantee deposit** depósito de garantía.

**guaranteed income** ingresos (entradas, rentas) garantizadas || utilidades (ganancias) garantizadas, réditos garantizados || recaudaciones garantizadas.

**guaranteed minimum rate**<sup>1</sup> precio mínimo garantizado || costo (valor) mínimo garantizado || tarifa mínima garantizada || tasa mínima garantizada || jornal (salario) mínimo garantizado \**n. además*: guaranteed minimum wage.

**guaranteed minimum rate**<sup>2</sup> porcentaje mínimo garantizado || proporción mínima garantizada.

**guaranteed minimum salary** sueldo (salario) mínimo garantizado.

**guaranteed minimum sales** ventas mínimas garantizadas.

**guaranteed minimum wage** jornal (salario) mínimo garantizado.

**guaranteed mortgage** hipoteca con garantía.

**guaranteed or your money back** garantizado o le devolvemos su dinero.

**guaranteed quality** calidad garantizada, calidad con garantía.

**guaranteed satisfaction** satisfacción garantizada.

**guaranteed stock** acciones garantizadas, acciones con dividendos garantizados || valores (títulos, bonos) garantizados.

**guaranteed stocks** stocks garantizados, existencias garantizadas || abastecimientos garantizados, provisiones garantizadas, suministros garantizados, reservas garantizadas.

**guaranteed wag** e jornal (salario) garantizado \**n. además*: guaranteed minimum wage.

**guarantor** *n* garante, fiador \**n. además*: guarantee (guaranty); surety.

**guaranty** *n* garantía, aval || caución, fianza \**n. además*: bail; bank deposits guaranty; bank guaranty; bond; deposits guaranty; guarantee; letter of guaranty; pledged guaranty; security; surety; warranty || ~ *vt* garantizar, garantir, avalar; caucionar, afianzar, dar fianza; respaldar || garante, fiador \**n. además*: surety.

**guaranty bond** fianza.

**guard** *n* guardia; guardia de vigilancia, guardia de control, guardia de seguridad \**n. además*: plant security guard; security guard || ~ *vt* vigilar, custodiar, proteger.

**guidance** *n* orientación, guía || asesoramiento || dirección (encauzar hacia)

**guide**<sup>1</sup> *n* guía, conductor, orientador || asesor, consejero || director || ~ *vt* guiar, conducir, orientar; asesorar, aconsejar; dirigir, encauzar \**n. además*: direct.

**guide**<sup>2</sup> *n* guía, directorio || manual \**n. además*: directory; handbook.

**guidelines** *n* pautas, pautas de orientación || lineamientos, líneas de orientación, líneas directrices || normas (principios) de orientación, normas directrices \**n. además*: audit guidelines; decision-making guidelines; directions; laid out guidelines; quality system audit guidelines.

**guiding lines** líneas de orientación, líneas orientadoras, líneas directrices \**n. además*: guidelines.

**guiding principles** principios orientadores, principios de orientación || principios indicadores.

**guy** *n* tipo, sujeto.